



**SVET
EVROPSKE UNIJE**

**Bruselj, 27. julij 2011 (28.07)
(OR. en)**

13300/11

**COPEN 191
EUROJUST 118
EJN 97**

DOPIS

Pošiljatelj:	generalni sekretariat
Prejemnik:	delegacije
Zadeva:	Okvirni sklep Sveta 2009/299/PNZ z dne 26. februarja 2009 o spremembi okvirnih sklepov 2002/584/PNZ, 2005/214/PNZ, 2006/783/PNZ, 2008/909/PNZ in 2008/947/PNZ zaradi krepitve procesnih pravic oseb ter spodbujanja uporabe načela vzajemnega priznavanja odločb, izdanih na sojenju v odsotnosti zadevne osebe – prečiščena različica potrdila v zvezi z izvrševanjem sodb in pogojnih odločb zaradi zagotavljanja nadzora nad spremljevalnimi ukrepi in alternativnimi sankcijami

V prilogi vam pošiljamo prečiščeno različico potrdila v zvezi z izvrševanjem sodb in pogojnih odločb zaradi zagotavljanja nadzora nad spremljevalnimi ukrepi in alternativnimi sankcijami.

POTRDILO

**iz člena 6 Okvirnega sklepa Sveta 2008/947/PNZ z dne 27. novembra 2008 o uporabi načela
vzajemnega priznavanja sodb in pogojnih odločb zaradi zagotavljanja nadzorstva nad
spremljevalnimi ukrepi in alternativnimi sankcijami¹**

(a) Država izdajateljica:

Država izvršiteljica:

¹ "To potrdilo mora biti napisano ali prevedeno v uradni jezik ali enega izmed uradnih jezikov države članice izvršiteljice ali v kateri koli drug uradni jezik institucij Evropske unije, sprejemljiv za to državo."

(b) Sodišče, ki je izdalo sodbo, v kateri je izrečena pogojna kazen, pogojna odložitev izreka kazni ali alternativna sankcija

Uradni naziv:

Navedite, ali je treba v zvezi s sodbo pridobiti kakršne koli dodatne informacije od:

zgoraj navedenega sodišča;

osrednji organ; če ste označili to polje, navedite uraden naziv tega osrednjega organa:

drugega pristojnega organa; če ste označili to polje, navedite uraden naziv tega organa:

Kontaktne podatke sodišča/osrednjega organa/drugega pristojnega organa

Naslov:

Tel. št.: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

Št. faksa: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

Podatki o kontaktni(-h) osebi(-ah)

Priimek:

Ime(-na):

Funkcija (naziv/slужbeni položaj):

Tel. št.: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

Št. faksa: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

E-pošta (če je na voljo):

Jeziki, v katerih se je mogoče sporazumevati:

(c) Organ, ki je izdal pogojno odločbo (če je ustrezno)

Uradni naziv:

Navedite, ali je treba v zvezi z pogojno odločbo pridobiti kakršnekoli dodatne informacije od:

prej navedeni organ

osrednji organ; če ste označili to polje, navedite uraden naziv tega osrednjega organa, če tega podatka še ni v razdelku (b):

drugega pristojnega organa; če ste označili to polje, navedite uraden naziv tega organa:

Kontaktne podatke organa, osrednjega organa ali drugega pristojnega organa, če tega podatka še ni v razdelku (b)

Naslov:

Tel. št.: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

Št. faksa: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

Podatki o kontaktni(-h) osebi(-ah)

Priimek:

Ime(-na):

Funkcija (naziv/slужbeni položaj):

Tel. št.: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

Št. faksa: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

E-pošta (če je na voljo):

Jeziki, v katerih se je mogoče sporazumevati:

(d) Organ, pristojen za nadzorstvo nad spremljevalnimi ukrepi ali alternativnimi sankcijami

Organ, ki je v državi izdajateljici pristojen za nadzorstvo nad spremljevalnimi ukrepi ali alternativnimi sankcijami:

sodišče/organ iz razdelka (b)

organ iz razdelka (c)

drug organ (navedite njegov uradni naziv):

Navedite, na kateri organ se je treba obrniti za pridobitev kakršnih koli dodatnih informacij za nadzorstvo nad spremljevalnimi ukrepi ali alternativnimi sankcijami:

prej navedeni organ

osrednji organ; če ste označili to polje, navedite uraden naziv tega osrednjega organa, če tega podatka še ni v polju (b) ali (c).

Kontaktne podatke organa ali osrednjega organa, če tega podatka še ni v polju (b) ali (c)

Naslov:

Tel. št.: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

Št. faksa: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

Podatki o kontaktni(-h) osebi(-ah)

Priimek:

Ime(-na):

Funkcija (naziv/slужbeni položaj):

Tel. št.: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

Št. faksa: (klicna številka države) (številka omrežne skupine)

E-pošta (če je na voljo):

Jeziki, v katerih se je mogoče sporazumevati:

- (e) Podatki o fizični osebi, ki ji je bila izdana sodba in, kjer je to ustrezno, pogojna odločba
- Priimek:
- Ime(-na):
- Dekliški priimek (če obstaja):
- Privzeta imena (če obstajajo):
- Spol:
- Državljanstvo:
- Identifikacijska številka občana ali številka socialnega zavarovanja (če je na voljo):
- Datum rojstva:
- Kraj rojstva:
- Zadnji znani naslovi/prebivališča (če so na voljo):
- v državi izdajateljici:
 - v državi izvršiteljici:
 - drugje:
- Jezik(-i), ki ga(jih) oseba razume (če je znano):
- Navedite naslednje podatke, če so na voljo:
- vrsto in številko identifikacijskega(-ih) dokumenta(-ov) obsojene osebe (osebna izkaznica, potni list):
 - vrsto in številko dovoljenja za prebivanje obsojene osebe v državi izvršiteljici:

(f) Podatki o državi članici, ki se ji skupaj s potrdilom posreduje sodba in, kjer je to ustrezno, pogojna odločba:

Sodba in, kjer je to ustrezno, pogojna odločba, skupaj s potrdilom se posredujejo državi izvršiteljici, navedeni v razdelku (a), iz naslednjega razloga:

obsojena oseba ima zakonito običajno prebivališče v državi izvršiteljici in se je vrnila ali se želi vrniti v to državo

obsojena oseba se je preselila ali se namerava preseliti v državo izvršiteljico zaradi naslednjega(-ih) razloga(-ov) (označite ustrezno polje):

- ◇ obsojeni osebi je bila v državi izvršiteljici ponujena pogodba o zaposlitvi;
- ◇ obsojena oseba je družinski član osebe, ki ima v državi izvršiteljici zakonito običajno prebivališče;
- ◇ obsojena oseba namerava v državi izvršiteljici študirati ali se usposablјati;
- ◇ drug razlog (navedite):

(g) Podatki o sodbi in, kjer je to ustrezno, pogojni odločbi

Sodba je bila izdana dne (datum: DD-MM-LLLL):

Kjer je to ustrezno, pogojna odločba je bila izdana dne (datum: DD-MM-LLLL):

Sodba je postala pravnomočna dne (datum: DD-MM-LLLL):

Kjer je to ustrezno, pogojna odločba je postala pravnomočna dne (datum: DD-MM-LLLL):

Izvršitev sodbe se je začela dne (če je datum različen od datuma, ko je sodba postala pravnomočna) (datum: DD-MM-LLLL):

Kjer je to ustrezno, izvršitev pogojne odločbe se je začela dne (če je datum različen od datuma, ko je pogojna odločba postala pravnomočna) (datum: DD-MM-LLLL):

Opravična številka (če je na voljo):

Kjer je to ustrezno, opravična številka pogojne odločbe (če je na voljo):

1. Sodba je bila izdana za skupaj: kaznivih dejanj.

Povzetek dejstev in opis okoliščin, v katerih je(so) bilo(-a) kaznivo(-a) dejanje(-a) storjeno(-a), vključno s časom in krajem storitve ter stopnjo vpletenosti obsojene osebe:

Narava in pravna klasifikacija kaznivega(-ih) dejanja(dejanj) ter veljavne zakonske določbe, na podlagi katerih je bila izdana sodba:

2. Če gre pri kaznivem(-ih) dejanju(-ih) iz točke 1 za eno ali več naslednjih kaznivih dejanj, kakor so opredeljena v pravu države izdajateljice, za katero je po pravu države izdajateljice zagrožena zaporna kazen ali ukrep, ki vključuje odvzem prostosti, najmanj treh let, prosimo, da to potrdite z označitvijo enega ali več ustreznih spodnjih razdelkov:

sodelovanje v hudodelski združbi;

terorizem;

trgovina z ljudmi;

spolno izkoriščanje otrok in otroška pornografija;

nedovoljena trgovina s prepovedanimi drogami in psihotropnimi snovmi;

nedovoljena trgovina z orožjem, strelivom in razstrelivi;

korupcija;

goljufige, vključno z goljufigo, ki škodi finančnim interesom Evropskih skupnosti v smislu Konvencije z dne 26. julija 1995 o zaščiti finančnih interesov Evropskih skupnosti; pranje premoženjske koristi, pridobljene s kaznivim dejanjem;

ponarejanje denarja, vključno z eurom;

ponarejanje denarja, vključno z eurom,
kibernetski kriminal,
kazniva dejanja zoper okolje, vključno z nedovoljeno trgovino z
ogroženimi živalskimi in rastlinskimi vrstami;
omogočanje prepovedanega prehoda čez državno mejo in bivanja v
državi;
umor, huda telesna poškodba;
nedovoljena trgovina s človeškimi organi in tkivi;
ugrabitev, protipraven odvzem prostosti in jemanje talcev;
rasizem in ksenofobija;
organiziran ali oborožen rop;
nedovoljena trgovina s kulturnimi dobrinami, vključno s starinami in
umetniškimi deli;
preslepitev;
izsiljevanje in oderuštvo;
ponarejanje industrijskih izdelkov in prodaja takih izdelkov;

ponarejanje uradnih listin in promet z njimi;

ponarejanje plačilnih sredstev;

nedovoljena trgovina s hormonskimi snovmi in drugimi pospeševalci rasti;

nedovoljena trgovina z jedrskimi in radioaktivnimi snovmi;

trgovina z ukradenimi vozili;

posilstvo;

požig;

kazniva dejanja, ki sodijo v pristojnost Mednarodnega kazenskega sodišča;

ugrabitev letala ali ladje;

sabotaža.

3. Če kaznivo(-a) dejanje/dejanja iz točke 1 ni/niso zajeto(-a) v točki 2 ali če se sodba in potrdilo posredujeta državi članici, ki je izjavila, da bo preverila dvojno kaznivost (člen 10(4) Okvirnega sklepa), navedite popoln opis zadevnega kaznivega(-ih) dejanja/dejanj:

(h) Navedite, ali je bila oseba navzoča na sojenju, ki se je zaključilo z odločbo:

1. Da, oseba je bila navzoča na sojenju, ki se je zaključilo z odločbo.

2. Ne, oseba ni bila navzoča na sojenju, ki se je zaključilo z odločbo.

3. Če ste odključali polje pod točko 2 zgoraj, prosimo, da potrdite obstoj ene od naslednjih možnosti:

3.1a. oseba je bila osebno povabljen dne (dan/mesec/leto) in tako obveščena o predvidenem datumu in kraju sojenja, ki se je zaključilo z odločbo, in je bila obveščena, da se odločba lahko izreče, če se sojenja ne udeleži;

ALI

3.1b. oseba ni bila osebno povabljen, temveč je bila kako drugače dejansko uradno obveščena o predvidenem datumu in kraju sojenja, ki se je zaključilo z odločbo, in sicer tako, da je mogoče nedvoumno sklepati, da je bila zadevna oseba seznanjena z načrtovanim sojenjem, obveščena pa je bila tudi, da se odločba lahko izreče, če se sojenja ne udeleži;

ALI

3.2. oseba je bila seznanjena z načrtovanim sojenjem in je pooblastila pravnega zastopnika, ki ga je imenovala sama ali ga je imenovala država, da jo zastopa na sojenju, in jo je ta zastopnik na sojenju dejansko zastopal;

ALI

3.3. osebi je bila odločba vročena dne ... (dan/mesec/leto) in je bila izrecno obveščena o pravici do ponovnega sojenja ali pritožbe, v kateri ima pravico sodelovati, ki omogoča, da se vsebina zadeve skupaj z novimi dokazi ponovno preuči, in ki lahko privede do spremembe prvotne odločbe, in

je izrecno izjavila, da ne izpodbija odločbe;

ALI

oseba v ustreznem roku ni zahtevala ponovnega sojenja ali ni vložila pritožbe.

4. Če ste odkljukali polje pod točko 3.1b, 3.2 ali 3.3 zgoraj, prosimo, da navedete informacije o tem, kako je bil izpolnjen zadevni pogoj:

.....
.....

(i) Podatki o vrsti kazni, ki jo nalaga sodba ali, kjer je to ustrezno, pogojna odločba

1. To potrdilo se nanaša na:

pogojno kazen (= izrek kazni zavora ali ukrep, ki vključuje odvzem prostosti, katerega izvršitev je bila delno ali v celoti pogojno odložena ob izreku sodbe)

pogojno odložitev izreka kazni:

- ◇ izrek kazni je bil pogojno odložen z določitvijo enega ali več spremljevalnih ukrepov
- ◇ namesto kazni zavora ali ukrepa, ki vključuje odvzem prostosti, je bil določen en ali več spremljevalnih ukrepov

alternativno sankcijo:

- ◇ sodba vsebuje kazen zavora ali ukrep, ki vključuje odvzem prostosti, ki se izvrši v primeru neizpolnjevanja zadevne(-ih) obveznosti ali navodil(-a)
- ◇ sodba ne vsebuje kazni zavora ali ukrepa, ki vključuje odvzem prostosti, ki se izvrši v primeru neizpolnjevanja zadevne(-ih) obveznosti ali navodil(-a)

pogojni odpust (= zgodnji odpust obsojene osebe, potem ko je prestala del zaporne kazni ali ukrepa, ki vključuje odvzem prostosti)

2. Dodatne informacije

2.1. 2.1. Obdobje, v katerem je bila obsojena oseba v priporu:

2.2. 2.2. Obdobje, v katerem je oseba prestajala kazen zapora ali ukrep, ki vključuje odvzem prostosti (le v primeru pogojnega odpusta):

2.3. V primeru pogojne kazni

- trajanje izrečenega obdobja zapora, ki je bilo pogojno odloženo:
- trajanje obdobja odložitve:

2.4. 2.4. (Če je znano) trajanje kazni odvzema prostosti, ki jo mora oseba še prestati

- preklic odložitve izvršitve sodbe;
- preklic odločbe o pogojnem odpustu ali
- kršitev alternativne sankcije (če sodba vsebuje kazen zapora ali ukrep, ki vključuje odvzem prostosti, ki se izvrši v primeru take kršitve):

- (j) Podatki o trajanju in vrsti spremljevalnega(-ih) ukrepa(-ov) ali alternativne(-ih) sankcije(sankcij)
1. Celotno trajanje nadzorstva nad spremljevalnim(-i) ukrepom(-i) ali alternativno(-imi) sankcijo(-ami):
 2. Kjer je ustrezno, trajanje vsake posamezne obveznosti, naložene kot del spremljevalnega(ih) ukrepa(-ov) ali alternativne(-ih) sankcije(sankcij):
 3. Trajanje celotne preizkusne dobe (če se razlikuje od trajanja, navedenega v razdelku 1):
 4. Vrsta spremljevalnega(-ih) ukrepa(-ov) ali alternativne(-ih) sankcije(sankcij) (možno je označiti več polj):
 - obveznost obsojene osebe, da o vsaki spremembi prebivališča ali delovnega mesta obvesti določen organ
 - obveznost, da v nekatere kraje ali opredeljena območja v državi izdajateljici ali državi izvršiteljici ne sme vstopiti
 - obveznost, ki zajema omejitve glede zapustitve ozemlja države izvršiteljice
 - navodila glede vedenja, prebivanja, izobraževanja in usposabljanja, preživljanja prostega časa, ali ki vsebujejo omejitve ali načine opravljanja poklicne dejavnosti
 - obveznost javljanja določenemu organu ob določenem času

obveznost izogibanja določenim osebam

obveznost izogibanja določenim predmetom, ki jih je obsojena oseba uporabila ali bi jih lahko uporabila za storitev kaznivega dejanja

obveznost finančno povrniti škodo, povzročeno s kaznivim dejanjem, in/ali obveznost predložitve dokazila o izpolnjevanju tovrstne obveznosti

obveznost opravljanja dela v korist skupnosti

obveznost sodelovanja s svetovalcem za pogojni odpust ali predstavnikom socialne službe, pristojnim za obsojene osebe

obveznost terapevtskega zdravljenja ali zdravljenja zasvojenosti

drugi ukrepi, nad katerimi je država izvršiteljica v skladu z uradnim obvestilom iz člena 4(2) Okvirnega sklepa pripravljena izvajati nadzorstvo.

5. Podrobno opišite spremljevalni(-e) ukrep(-e) ali alternativno(-e) sankcijo(sankcije) iz razdelka 4:
6. Označite naslednje polje, če so ustrezna spremljevalna poročila dostopna: če ste označili to polje, navedite jezik(e), v katerem(-ih) so ta poročila sestavljena¹:

¹ "Država izdajateljica ni obvezana zagotoviti prevodov teh poročil."

- (k) Druge okoliščine, pomembne za zadevo, vključno s pomembnimi informacijami o prejšnjih obsodbah ali specifičnimi razlogi za izrek spremljevalnega(-ih) ukrepa(-ov) ali alternativne(-ih) sankcije(sankcij) (neobvezen podatek):

Besedilo sodbe in, kjer je to ustrezno, pogojne odločbe je priloženo potrdilu.

Podpis organa, ki je izdal potrdilo in/ali njegovega zastopnika, s katerim se potrjuje točnost vsebine potrdila:

Ime:

Funkcija (naziv/slужbeni položaj):

Datum:

Opravična številka (če je na voljo):

Uradni žig (po potrebi):
